



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 14.9.2015.
COM(2015) 434 final

ANNEX 1

PRILOG

Prijedlogu Odluke Vijeća

**o potpisivanju, u ime Europske unije, i privremenoj primjeni Sporazuma između
Europske unije i Kraljevine Tonge o ukidanju viza za kratkotrajni boravak**

PRILOG

Prijedlogu Odluke Vijeća

o potpisivanju, u ime Europske unije, i privremenoj primjeni Sporazuma između Europske unije i Kraljevine Tonge o ukidanju viza za kratkotrajni boravak

SPORAZUM

između Europske unije i Kraljevine Tonge o ukidanju viza za kratkotrajni boravak

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija” ili „EU”, i

KRALJEVINA TONGA, dalje u tekstu „Tonga”,

dalje u tekstu zajednički „ugovorne stranke”,

U CILJU daljnjeg razvoja prijateljskih odnosa između ugovornih stranaka i u želji olakšanja putovanja osiguravanjem ulaska i kratkotrajnog boravka bez viza za svoje građane,

UZIMAJUĆI U OBZIR Uredbu (EU) br. 509/2014 Europskog parlamenta i Vijeća od 15. svibnja 2014. o izmjeni Uredbe Vijeća (EZ) br. 539/2001 o popisu trećih zemalja čiji državljani moraju imati vizu pri prelasku vanjskih granica i zemalja čiji su državljani izuzeti od tog zahtjeva¹, među ostalim, premještanjem 19 trećih zemalja, uključujući Tongu, na popis trećih zemalja čiji su državljani izuzeti od obveze posjedovanja vize za kratkotrajni boravak u državama članicama,

IMAJUĆI NA UMU da se u članku 1. Uredbe (EU) br. 509/2014 navodi da se za tih 19 zemalja izuzeće od obveze posjedovanja vize primjenjuje od dana stupanja na snagu sporazuma o izuzeću od obveze posjedovanja vize koji se treba sklopiti s Unijom,

ŽELEĆI zaštititi načelo jednakog postupanja prema svim građanima EU-a,

UZIMAJUĆI U OBZIR činjenicu da osobe koje putuju u svrhu obavljanja plaćene aktivnosti tijekom svojeg kratkotrajnog boravka nisu obuhvaćene ovim Sporazumom pa se stoga na tu kategoriju i dalje primjenjuju odgovarajuća pravila iz prava Unije i nacionalnog prava država članica te nacionalnog prava Tonge o obvezi posjedovanja vize ili o izuzeću od te obveze i o pristupu zapošljavanju,

UZIMAJUĆI U OBZIR Protokol o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske s obzirom na područje slobode, sigurnosti i pravde i Protokol o schengenskoj pravnoj stečevini uključenoj u okvir Europske unije, koji su priloženi Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije, te potvrđujući da se odredbe ovog Sporazuma ne primjenjuju na Ujedinjenu Kraljevinu i Irsku,

¹ SLEU L 149, 20.5.2014., str. 67.

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

ČLANAK 1.

Svrha

Ovim se Sporazumom građanima Europske unije i građanima Tonge omogućava boravak bez vize na području druge ugovorne stranke od najviše 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana.

ČLANAK 2.

Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma:

- (a) „država članica” znači bilo koja država članica Unije, osim Ujedinjene Kraljevine i Irske;
- (b) „građanin Unije” znači državljanin države članice kako je definirana u točki (a);
- (c) „građanin Tonge” znači svaka osoba koja ima državljanstvo Tonge;
- (d) „schengenski prostor” znači prostor bez unutarnjih granica koji se sastoji od područja država članica iz točke (a) koje u cijelosti primjenjuju schengensku pravnu stečevinu;

ČLANAK 3.

Područje primjene

1. Građani Unije koji imaju valjanu običnu, diplomatsku, službenu ili posebnu putovnicu koju je izdala neka od država članica mogu bez vize ući na područje Tonge i na njemu boraviti tijekom razdoblja boravka kako je definirano u članku 4. stavku 1.

Građani Tonge koji imaju valjanu običnu, diplomatsku, službenu ili posebnu putovnicu koju je izdala Tonga mogu bez vize ući na područje država članica i na njemu boraviti tijekom razdoblja boravka kako je definirano u članku 4. stavku 2.

2. Stavak 1. ovog članka ne primjenjuje se na osobe koje putuju u svrhu obavljanja plaćene aktivnosti.

Za tu kategoriju osoba svaka država članica može zasebno uvesti obvezu posjedovanja vize za građane Tonge ili je može ukinuti u skladu s člankom 4. stavkom 3. Uredbe Vijeća (EZ) br. 539/2001¹.

Tonga može za tu kategoriju osoba donijeti odluku o obvezi posjedovanja vize ili o njezinu ukidanju za građane svake države članice zasebno u skladu sa svojim nacionalnim pravom.

3. Ukidanje viza predviđeno ovim Sporazumom primjenjuje se ne dovodeći u pitanje propise ugovornih stranaka u vezi s uvjetima za ulazak i kratkotrajni boravak. Države članice i Tonga zadržavaju pravo odbiti ulazak i kratkotrajni boravak na svojim područjima ako nije ispunjen jedan od tih uvjeta ili više njih.

4. Ukidanje viza primjenjuje se bez obzira na vrstu prijevoza kojim se koristi za prelazak granica ugovornih stranaka.

5. Pitanja koja nisu obuhvaćena ovim Sporazumom uređena su pravom Unije, nacionalnim pravom država članica i nacionalnim pravom Tonge.

¹ Uredba Vijeća (EZ) br. 539/2001 od 15. ožujka 2001. o popisu trećih zemalja čiji državljani moraju imati vizu pri prelasku vanjskih granica i zemalja čiji su državljani izuzeti od tog zahtjeva (SLEU L 81, 21.3.2001., str. 1.).

ČLANAK 4.

Trajanje boravka

1. Građani Unije mogu boraviti na području Tonge najviše 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana.

2. Građani Tonge mogu boraviti na području država članica koje u cijelosti primjenjuju schengensku pravnu stečevinu najviše 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana. To razdoblje izračunava se neovisno o bilo kojem boravku u državi članici koja još ne primjenjuje u cijelosti schengensku pravnu stečevinu.

Građani Tonge mogu boraviti najviše 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana na području svake države članice koja još ne primjenjuje u cijelosti schengensku pravnu stečevinu, neovisno o razdoblju boravka izračunatom za područje država članica koje u cijelosti primjenjuju schengensku pravnu stečevinu.

3. Ovim se Sporazumom ne utječe na mogućnost Tonge i država članica da produlje razdoblje boravka na više od 90 dana u skladu sa svojim nacionalnim pravom i pravom Unije.

ČLANAK 5.

Teritorijalna primjena

1. U pogledu Francuske Republike ovaj Sporazum primjenjuje se samo na europsko područje Francuske Republike.

2. U pogledu Kraljevine Nizozemske ovaj Sporazum primjenjuje se samo na europsko područje Kraljevine Nizozemske.

ČLANAK 6.

Zajednički odbor za upravljanje Sporazumom

1. Ugovorne stranke osnivaju Zajednički odbor stručnjaka (dalje u tekstu „Odbor”) koji se sastoji od predstavnika Unije i predstavnika Tonge. Uniju predstavlja Europska komisija.
2. Odbor, među ostalim, ima sljedeće zadaće:
 - (a) praćenje provedbe ovog Sporazuma;
 - (b) predlaganje izmjena ili dopuna ovog Sporazuma;
 - (c) rješavanje sporova koji proizlaze iz tumačenja ili primjene ovog Sporazuma.
3. Odbor se sastaje prema potrebi, na zahtjev jedne od ugovornih stranaka.
4. Odbor donosi svoj poslovnik.

ČLANAK 7.

Odnos između ovog Sporazuma i postojećih bilateralnih sporazuma o ukidanju viza između država članica i Tonge

Ovaj Sporazum ima prednost pred svim bilateralnim sporazumima ili dogovorima sklopljenima između pojedinih država članica i Tonge ako se njima uređuju pitanja obuhvaćena područjem primjene ovog Sporazuma.

ČLANAK 8.

Završne odredbe

1. Ugovorne stranke ratificiraju ili odobravaju ovaj Sporazum u skladu sa svojim unutarnjim postupcima te Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon kasnijeg od dva datuma na koje ugovorne stranke jedna drugu obavijeste da su navedeni postupci završeni.

Ovaj se Sporazum primjenjuje privremeno od dana nakon datuma njegova potpisivanja.

2. Ovaj se Sporazum sklapa na neodređeno vrijeme, osim ako se raskine u skladu sa stavkom 5.

3. Ovaj se Sporazum može izmijeniti pisanim sporazumom ugovornih stranaka. Izmjene stupaju na snagu nakon što ugovorne stranke jedna drugu obavijeste o završetku svojih unutarnjih postupaka potrebnih u tu svrhu.

4. Svaka ugovorna stranka može u cijelosti ili djelomično suspendirati primjenu ovog Sporazuma, posebno zbog javnog poretka, zaštite nacionalne sigurnosti ili zaštite javnog zdravlja, nezakonite imigracije ili nakon što bilo koja od ugovornih stranaka ponovno uvede obvezu posjedovanja vize. Odluka o suspenziji priopćuje se drugoj ugovornoj stranci najkasnije dva mjeseca prije njezina planiranog stupanja na snagu. Ako prestanu postojati razlozi za tu suspenziju, ugovorna stranka koja je suspendirala primjenu ovog Sporazuma odmah obavješćuje drugu ugovornu stranku te ukida suspenziju.

5. Svaka ugovorna stranka može raskinuti ovaj Sporazum pisanom obavješću drugoj ugovornoj stranci. Ovaj Sporazum prestaje važiti 90 dana od dana takve obavijesti.

6. Tonga može suspendirati primjenu ovog Sporazuma ili ga raskinuti samo u odnosu na sve države članice Unije.

7. Unija može suspendirati primjenu ovog Sporazuma ili ga raskinuti samo u odnosu na sve svoje države članice.

Sastavljeno u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

ZAJEDNIČKA IZJAVA U POGLEDU ISLANDA, NORVEŠKE, ŠVICARSKE I LIHTENŠTAJNA

Ugovorne stranke primaju na znanje bliski odnos između Europske unije i Norveške, Islanda, Švicarske i Lihtenštajna, posebno na temelju sporazumâ od 18. svibnja 1999. i 26. listopada 2004. o pridruživanju navedenih zemalja provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine.

U takvim je okolnostima poželjno da tijela Norveške, Islanda, Švicarske i Lihtenštajna, s jedne strane, i Tonge, s druge strane, bez odgode sklope bilateralne sporazume o ukidanju viza za kratkotrajni boravak pod sličnim uvjetima kao u ovom Sporazumu.

ZAJEDNIČKA IZJAVA O TUMAČENJU KATEGORIJE OSOBA KOJE PUTUJU U SVRHU OBAVLJANJA PLAĆENE AKTIVNOSTI U SKLADU S ČLANKOM 3. STAVKOM 2. OVOG SPORAZUMA

Želeći osigurati zajedničko tumačenje, ugovorne stranke suglasne su da, za potrebe ovog Sporazuma, kategorija osoba koje obavljaju plaćenu aktivnost obuhvaća osobe koje ulaze na područje druge ugovorne stranke u svrhu obavljanja plaćenog zanimanja ili plaćene aktivnosti kao zaposlenik ili pružatelj usluga.

Ta kategorija ne bi trebala obuhvaćati:

- poslovne ljude, tj. osobe koje putuju za potrebe poslovanja (a nisu zaposlene u zemlji druge ugovorne stranke),
- sportaše ili umjetnike koji obavljaju aktivnost na *ad hoc* osnovi,
- novinare koje su poslali mediji iz njihove zemlje boravišta, i
- pripravnike premještene unutar poduzeća.

Provedbu ove izjave nadzire Zajednički odbor u okviru svojih nadležnosti na temelju članka 6. ovog Sporazuma te on može predložiti izmjene ako to na temelju iskustava ugovornih stranaka smatra potrebnim.

**ZAJEDNIČKA IZJAVA O TUMAČENJU RAZDOBLJA OD 90 DANA
U BILO KOJEM RAZDOBLJU OD 180 DANA KAKO JE NAVEDENO U ČLANKU 4. OVOG
SPORAZUMA**

Ugovorne stranke suglasne su da razdoblje od najviše 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana, kako je predviđeno člankom 4. ovog Sporazuma, znači neprekidni posjet ili nekoliko uzastopnih posjeta čije ukupno trajanje ne premašuje 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana.

Pojam „bilo koji” podrazumijeva primjenu pomičnog referentnog razdoblja od 180 dana, analizirajući unatrag svaki dan boravka u prethodnom razdoblju od 180 dana, kako bi se provjerilo poštuje li se i dalje zahtjev boravka od najviše 90 dana u bilo kojem razdoblju od 180 dana. Među ostalim, to znači da se u slučaju odsutnosti u neprekinutom razdoblju od 90 dana dozvoljava novi boravak u trajanju do 90 dana.

**ZAJEDNIČKA IZJAVA O OBAVJEŠĆIVANJU GRAĐANA
O SPORAZUMU O UKIDANJU VIZA**

Prepoznajući važnost transparentnosti za građane Europske unije i građane Tonge, ugovorne stranke suglasne su osigurati potpuno širenje informacija o sadržaju i posljedicama sporazuma o ukidanju viza i povezanim pitanjima, kao što su uvjeti ulaska.
